



ΞΕΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ

ΣΤΙΧΟΙ

Έρρ. Χάϊνε

'Η όμορφη Σουλτανοπούλα
στην πηγή πάει και γυρίζει
πριν ό ήλιος βασιλέψη,
κι' όσο πάει και κτρινίζει

"Ένα βράδυ ή ώραία Σουλτάνα
τόν ρωτάει «Τ' όνομά σου
νάξερα ήθελα κι' άκόμα
τήν πατρίδα, τή γενιά σου...»

Στην πηγή στέκεται ό ακλάβος
δπον τό νεράκι άφρίζει,
πριν ό ήλιος βασιλέψη,
κι' όσο πάει και κτρινίζει.

Και τής λέει «Μαχμούδ με λένε
κ' είμαι κάτω άπ' τή Γεμένη
άχ' άπ' τή γενιά είμαι 'κείνη,
πού' σαν άγαπάει πεθαίνει!..»

Μετφρ. Π. Ραϊση

ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

Λ. Στεκκέτη

Νπό μη με κραΐζει, κόρη μου,
γιατί μακρονά ζανθά 'ναι τά μαλλιά μου
και τής ζωής τά χρώματα
θωρείς ν' άνθούσιν σ' άφράτα μάγονλά μου

Μοιάζω καρπό πού έόσπισε
μέσα κι' απέξω διατηρεί τό χρώμα,
νπόσ ό φτωχός σου φάινεται
κι' είμαι νεκρός όπου κινείται άκόμα.

Κλειομένα έχω τά στήθη μου'
ο' έλπίδες και σέ πόθους μαγευμένους'
μη με πειράζει, κόρη μου,
μη με γελάς. Σέβας στούς πεθαμένους!..

Μετφρ. Κ. Καϊρεφύλα

Η ΣΠΑΡΤΙΑΤΙΣΣΑ

Β. Μύλλερ

'Εφτά λεβέντες βόζαζαν τό γάλα τών σπητιών μου
Και στούς εφτά παράδωκα τάγιο σπαθί στού χέρι,
Σπαθί για τήν έλευτεριά, τήν πίστι, τήν πατρίδα.
Σκλάβος κανείς δέν έγινε-χαρό σ' έμέ!-άπ' τούδ' γνισός μου.

Για τούδ' πολέμουσ με χαρά κινήσαν και λαχάρα,
Κ' έγώ, άποχαιρετώντας τους, καρδιά βαρεία δέν είχα'
—Γορίστε πίσω έλευτέροι, τούδ' είπα, ή μη γυρίστε!

'Ελάτε εδώ νά ψάξουμε, τών Σπαρτιατιών μανάδες,
'Ισως κ' εύρούμε τής παλπάς τής Σπάρτης τά συντριμία,
Για νά συνάξουμε άπ' αυτά για χούφωμα λιθάρα,
Σκληρά νά χαϊρεψώμε τόν πρώτο άτιμο σκλάβο,
Πού άλλάρωτος κι' άμάτωτος θελά γυρίση πίσω,
Και για τό σπάτι του, ό δειλός, δέ φέρη ένα στεφάνι.

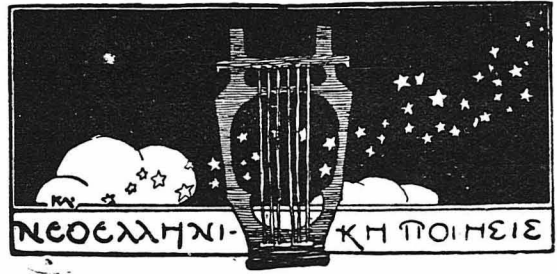
ΡΩΤΩ ΤΟΝ ΗΛΙΟ

Ριτερχάους

Ρωτώ τόν 'Ηλιο, νά μου ειπῆ τί τάχα είν' ή άγάπη,
Κι' άπόκρισι δέ μουδωκε μονάχα φως χρυσό.
Και τό λουλουδι έρώτησα: Γιατί πές μου, τί είν' ή άγάπη;
Κι' άπόκρισι δέ μουδωκε, μόν' μύθοσ περιουσό.

Ρωτώ και τόν Αίώνιο: Τι τάχα είν' ή άγάπη,
Μην είν' άγία φώτισι; μήνα πίκρα γλυκειά;
Κι' ό θεός γυναίκα μουδουτελε πιστή, πονετικιά,
Και πειά άπό τότε δέ ρωτώ τί τάχα είν' ή άγάπη.

Μετφρ. *Αγιδός Θέρου



ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

Άγας ήμερος πριν πύθαν ή άληθινόητος λογογράφος Γ. Τσοκέπουλος
είχε γράψει τό τραγουδάκι. Άπό εε' αυτόν είναι και τό κάτοπι
δημοσιευόμενα.

I

Κάποιος μανδρόβουλος μακρονά
ίσκιους προαστιζούδ γανγίζει.
Βαρεία ή φωνή του και βοαχή
τή σιωπή τής νύχτας σκίζει.

Στό θάνατο τής έξοχής
ζωής σημάδι αυτό άπο πέρα.
Ζωής σημάδι μοναρό
κι' αυτό φοβέρα!

II

'Ανοίξε ή βίβλι τήν αγνή
στό πρωτό τοϋ ήλιου γάδι.
Τώρα τά φύλλα τής μαδοϋν
μόλις άλώθη τό σοσιάδι.

'Ως και τής βούσος ή ροή
—δέν είνε φαντασία ή άάμμα!
ήταν τραγοδι τό ποιο:
τόρα τό βράδυ μοιάζει κλάμμα!

* Γ. Τσοκέπουλος

ΤΙ ΝΑ ΤΗΣ ΧΑΡΙΣΩ

Τώρα με τήν προτοχοροιά
Σάρ τί νά βρω νά τής δωρήσω;
Μήπως χαρίζει' ή καρδιά,
Μέσα στα στήθη μου βαθυά
Νά βγάλο νά τής τήν χαρίσω;

Μά όχι!! Τέτοιο φάλαχτό
Ποι' τή μορφή τής μέσα κλείνει
Νά τής τό δώσω δέν βαστώ,
Γιατί μαζί, μαζί μ' αυτό
Ναυγίζω άθελά κ' ε ζ ε ι ν η.

* Δημ. Κόκκος

ΑΓΑΠΕΣ

'Άλλοι άγαπών τά ντροπαλά και τά μικροΐνια,
Μέσ' στα κλουβιά γλυκοταΐζουν τά πουλάκια.
Μέ τοϋ περιβολίου στολίζονται τά γουλινα
Και πίνουσι τό νερό ποτ' κελαιδίε στα σνάκια.

Εϋφορίουσι άλλους γύρω στής ροιιάς τά θηάκια
Τά παραμύθια άλλου γροικάν τά νεχτοποΐνια
Και σπατιαγάν' κι' άλλα τραγοϋ καμηού σκλαβακία
Λιβάνι καίτε άγνό στής όμορφιάς τής ποΐνια.

Κι' άλλοι βαθιούδ διγάν τοϋδ' ίσκιους μέσ' στα δάση,
Και σετφεΐνια τήν αγή, και ματωμένη
Τή δόση, τή γυμνή έρημιά φωτοζαμένη.

'Εοΐνα άγάπη δέ σέ δένει με τήν πλάση.
'Εκει ποτ' σίγει ή θάλασσα με τόν αΐθρα
Δοόμο ζήτας για νά διαβής' νά φύγης πέρα!

Κωστής Πικλαμῆς

ΔΩΡΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΧΡΟΝΙΑΣ

'Αν είμονα γεμιάναθο, ποτ' σου άρέσει τόσο
για δώρο τής προτοχοροιάς ήθελα νά σου δώσω
όλα μου, όλα τά λουλούδια

'Αλλά φτωχός τραγοιδιστής με χείλη μαγαρένα
σου δίνω—για ενθύμιοη—δύο δυό ζευγαρωμένα
όλα μου, όλα τά τραγοΐδια.

Καινούργια τά τραγοΐδια μου για σέ δέ θά φανούσε
γιατί εϋν τά διάβασες προτοϋ στον κόσμο βροΐτε
και μέσα στην καρδιά κλειομένα.

Γιατ' είνε τά τραγοΐδια μου βγαλμένα άπ' τήν καρδιά μου
'Εκει ποΐγες τό θρόνο σου, γλυκειά βασίλισσά μου,
κ' εκεί τά 'χεις διαβασμένα.

* I. Πολέμης

